CEMBRE

GENERAL SAFETY WARNINGS FOR HYDRAULIC HAND TOOLS EN

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS HYDRAULIQUES MANUELS FR

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR HYDRAULISCHE HANDWERKZEUGE DE

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS MANUALES HIDRÁULICAS ES

AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALE PER UTENSILI OLEODINAMICI MANUALI IT



ENGLISH..... 2
Please read and save these instructions.
FRANÇAIS..... 6
Veuillez le lire et le conserver.
DEUTSCH..... 10
Bitte Lesen und aufbewahren.
ESPAÑOL..... 14
Por favor, léalas y consérvelas.
ITALIANO..... 18
Istruzioni originali, si prega di leggere e conservare.

24M233_1024_6261554

GENERAL SAFETY WARNINGS FOR HYDRAULIC HAND TOOLS

 **WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this manual.**
Failure to follow all instructions listed below may result in serious injury.

General safety rules

- For multiple hazards, read and understand the safety instructions before installing, operating, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near the cutting-off or crimping tool. Failure to do so can result in serious bodily injury.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use the cutting-off or crimping tool.
- Do not modify this cutting-off or crimping tool. Modifications can reduce the effectiveness of safety measures and increase the risks to the operator.
- Do not discard the safety instructions; give them to the operator.
- Do not use the cutting-off or crimping tool if it has been damaged.
- Tools shall be inspected periodically to verify that the ratings and markings required by this part of ISO 11148 are legibly marked on the tool. The employer/ user shall contact the manufacturer to obtain replacement marking labels when necessary.

Projectile hazards

- Disconnect the cutting-off or crimping tool from the energy source when changing inserted tools or accessories (hand tool not equipped with energy source).
- Be aware that failure of the workpiece or accessories, or even of the inserted tool itself can generate high-velocity projectiles.
- Always wear impact-resistant eye protection during operation of the tool. The grade of protection required should be assessed for each use.
- For overhead work, wear a safety helmet.
- The risks to others should also be assessed at this time.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.
- Be aware of the risk of being exposed to the ejection of cuttings or chips.
- Be aware that working on brittle material can cause harmful splinters.

Operating hazards

- Use of the tool may expose the operator's hands to hazards, including impacts, cuts and abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect hands.
- Operators and maintenance personnel shall be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly; be ready to counteract normal or sudden movements and have both hands available.
- Maintain a balanced body position and secure footing.
- Release the start-and-stop device in the case of an interruption of the energy supply (hand tool without start-and-stop and without energy supply).
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the inserted tool during and after use as it can become hot.
- Sharp tools should always be used.
- Be aware of the risk of a whipping compressed air hose.
- Be aware of the risk of cutting with tools with large dimensions.

Repetitive motions hazards

- When using a cutting-off or crimping tool to perform work-related activities, the operator can experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck or other parts of the body.
- While using a cutting-off or crimping tool, the operator should adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balance postures. The operator should change posture during extended tasks; this can help avoid discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensations or stiffness, these warning signs should not be ignored. The operator should tell the employer and consult a qualified health professional.

Accessory hazards

- Disconnect the cutting-off or crimping power tool from the energy supply before changing the inserted tool or accessory (hand tool working without energy supply).

- Use only sizes and types of accessories and consumables that are recommended by the manufacturer of cutting-off or crimping tools; do not use other types or sizes of accessories or consumables.

Workplace hazards

- Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Be aware of slippery surfaces caused by use of the tool and also of trip hazards caused by the air line or hydraulic hose.

- Proceed with care in unfamiliar surroundings. There can be hidden hazards, such as electricity or other utility lines.

- The cutting-off or crimping tool is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated against contact with electric power.

- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc., which can cause a hazard if damaged by use of the tool.

Specific safety instructions

- For specific instructions, please refer to the operation and maintenance manual.

DESCRIPTION OF THE PICTOGRAMS SHOWN ON THE LABELS APPLIED TO THE TOOLS

Pictogram	Description
	When operating the tool, keep hands away from the danger zone.
	Keep hands clear of cutting blades.
	Before using the tool, carefully read the instructions in the operation and maintenance manual. Save all warnings and instructions for future reference.
	Always operate with protective glasses.
	Always operate with work gloves.
	Always work with safety shoes.
	Always make sure the head is closed perfectly.
	Do not operate when dies are not in place.
	Make sure the pin is fully inserted.
	Do not cut steel.

EN

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS HYDRAULIQUES MANUELS



ATTENTION: Veuillez lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec ce manuel.
Tout non-respect de toutes les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer des blessures graves.

Règles de sécurité générales

- En cas de risques multiples, lire et comprendre les consignes de sécurité avant d'installer, d'utiliser, de réparer, d'entretenir, de remplacer les accessoires ou de travailler à proximité de l'outil de sertissage ou de coupe. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures graves.
- Seuls des opérateurs qualifiés et formés doivent installer, régler ou utiliser l'outil de sertissage ou de coupe.
- Ne pas modifier cet outil de sertissage ou de coupe. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Ne pas jeter les instructions de sécurité, mais les remettre à l'opérateur.
- Ne pas utiliser l'outil de sertissage ou de coupe si il a été endommagé.
- Les outils doivent être inspectés périodiquement pour vérifier que les caractéristiques nominales et les marquages requis par la présente partie de la norme ISO 11148 sont indiqués de manière lisible sur l'outil. L'employeur/l'utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des étiquettes de marquage de remplacement si nécessaire.

Phénomènes dangereux dus aux projections

- Déconnecter l'outil de sertissage ou de coupe de la source d'alimentation lorsque vous remplacez des outils ou des accessoires (outil manuel non alimenté).
- Il faut savoir que la défaillance de la pièce, des accessoires ou même de l'outil inséré peut générer des projections à grande vitesse.
- Porter systématiquement une protection oculaire résistante aux chocs pendant l'utilisation de l'outil. Le degré de protection requis doit être évalué pour chaque utilisation.
- Pour les travaux en hauteur, porter un casque de sécurité.
- Les risques pour les autres doivent également être évalués.

- S'assurer que la pièce est bien fixée.
- Tenir compte du risque d'être exposé à des projections de débris ou d'éclats.
- Tenir compte du fait que travailler sur des matériaux fragiles peut causer des blessures dues aux éclats.

Phénomènes dangereux dus au fonctionnement

- L'utilisation de l'outil peut exposer les mains de l'opérateur à des risques, notamment d'impact, de coupure, d'abrasion et de brûlure. Porter des gants appropriés pour protéger les mains.
- Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être physiquement capables de supporter l'encombrement, le poids et la puissance de l'outil.
- Tenir l'outil correctement ; être prêt à contrer les mouvements normaux ou soudains et avoir les deux mains disponibles.
- Maintenir une position équilibrée et un appui sûr.
- Lâcher le dispositif de démarrage et d'arrêt en cas d'interruption de l'alimentation électrique (outil manuel sans dispositif de démarrage et sans alimentation électrique).
- N'utiliser que les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Éviter tout contact direct avec l'outil inséré pendant et après son utilisation, car il pourrait être chaud.
- Les outils utilisés doivent toujours être tranchants.
- Tenir compte du risque de choc d'un tuyau à air comprimé.
- Tenir compte du risque de coupure avec des outils de grandes dimensions.

Phénomènes dangereux dus aux mouvements répétitifs

- Lorsqu'il utilise un outil de sertissage ou de coupe pour effectuer des activités professionnelles, l'opérateur peut ressentir une gêne dans les mains, les bras, les épaules, le cou ou d'autres parties du corps.
- Lors d'un outil de sertissage ou de coupe, l'opérateur doit adopter une posture confortable tout en gardant un bon appui et en évitant les postures maladroites ou déséquilibrées. L'opérateur doit changer de posture pendant les tâches prolongées afin d'éviter l'inconfort et la fatigue.

- Si l'opérateur ressent des symptômes, tels qu'un inconfort persistant ou récurrent, des douleurs, des élancements, des courbatures, des picotements, des engourdissements, des sensations de brûlure ou des raideurs, ces signes d'alerte ne doivent pas être ignorés. L'opérateur doit en informer l'employeur et consulter un professionnel de la santé qualifié.

Phénomènes dangereux dus aux accessoires

- Déconnecter l'outil de sertissage ou de coupe de la source d'alimentation électrique avant de remplacer les outils ou accessoires insérés (outil manuel fonctionnant sans source d'alimentation).

- N'utiliser que les tailles et les types d'accessoires et de consommables recommandés par le fabricant de l'outil de sertissage ou de coupe ; ne pas utiliser d'autres types ou tailles d'accessoires et de consommables.

Phénomènes dangereux dus au lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont des causes majeures de blessures sur le lieu de travail. Faire attention aux surfaces glissantes causées par l'utilisation de l'outil et aux risques de trébuchement causés par les conduites d'air ou les tuyaux hydrauliques.

- Procéder avec prudence dans un environnement peu familier. Il peut y avoir des dangers cachés, tels que des lignes électriques ou autres.

- L'outil de sertissage ou de coupe n'est pas destiné à être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives et n'est pas isolé pour éviter tout contact avec le courant électrique.

- Veiller à ce qu'il n'y ait pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc., qui pourraient constituer un danger s'ils étaient endommagés par l'utilisation de l'outil.

Instructions de sécurité spécifiques

- Pour les instructions spécifiques, veuillez vous référer au manuel de fonctionnement et d'entretien.

DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES IMPRIMES SUR L'ETIQUETTE APPLIQUEE SUR LES OUTILS

Pictogramme	Description
	Au cours du sertissage, tenir les mains éloignées de la zone de travail.
	Au cours du coupage, tenir les mains éloignées des lames.
	Avant d'utiliser cet outil, lire attentivement les instructions de la notice d'utilisation et entretien. Veuillez conserver tous les avertissements et instructions afin de pouvoir vous y reporter plus tard.
	Porter toujours les lunettes de protection.
	Porter toujours les gants de travail.
	Travaillez toujours avec des chaussures de sécurité.
	S'assurer toujours de la parfaite fermeture de la tête.
	Insérer les matrices avant d'actionner l'outil.
	S'assurer que le fermoir matrice soit totalement inseré.
	Ne pas couper l'acier.

FR

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR HYDRAULISCHE HANDWERKZEUGE



VORSICHT: Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen, Anweisungen, Erklärungen und Spezifikationen in die diesem Handbuch.
Die Nichtbeachtung aller folgend aufgeführten Anweisungen kann schwere Verletzungen hervorrufen.

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

- Lesen Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Werkzeug installlieren, in Betrieb nehmen, reparieren, warten, Zubehörteile auswechseln oder in der Nähe des Schneid- oder Presswerkzeugs arbeiten, um sich vor Gefahren zu schützen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.
- Nur qualifiziertes und geschultes Personal sollte das Schneid- oder Presswerkzeug installieren, einstellen oder benutzen.
- Nehmen Sie keine Änderungen an diesem Schneid- oder Presswerkzeug vor. Durch Änderungen können die Wirksamkeit von Sicherheitsmaßnahmen verringert und die Risiken für den Bediener erhöht werden.
- Werfen Sie die Sicherheitshinweise nicht weg, sondern geben Sie sie dem Anwender.
- Verwenden Sie das Schneid- oder Presswerkzeug nicht, wenn es beschädigt ist.
- Die Werkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen überprüft werden, um sicherzustellen, dass die geforderten Kennzeichnungen laut ISO 11148 gut lesbar auf dem Wekzeug angebracht sind. Der Arbeitgeber/Benutzer sollte sich an den Hersteller wenden, um bei Bedarf Ersatzkennzeichnungsetiketten zu erhalten.

Gefährdung durch mit großer Kraft weggeschleuderter Gegenstände

- Trennen Sie das Schneid- oder Presswerkzeug von der Energiequelle, wenn Sie die eingesetzten Werkzeuge oder Zubehörteile wechseln (Handwerkzeug ohne Energiequelle).
- Beachten Sie, dass bei Versagen des Werkstücks, des Zubehörs oder sogar des eingesetzten Werkzeugs Gegenstände mit hoher Geschwindigkeit weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie während des Betriebs des Geräts immer einen schlagfesten Augenschutz. Der erforderliche Schutzgrad sollte für jede Verwendung ermittelt werden.
- Tragen Sie bei Arbeiten über Kopfhöhe einen Schutzhelm.
- Bei Arbeiten sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.

- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Seien Sie sich des Risikos bewusst, dass Sie dem Auswurf von Spänen oder Splittern ausgesetzt sein können.
- Seien Sie sich bewusst, dass die Arbeit mit sprödem Material gefährliche Splitter erzeugen kann.

Betriebsgefahren

- Bei der Verwendung des Geräts können die Hände des Benutzers Gefahren wie Stößen, Schnitten, Abschürfungen und Hitze ausgesetzt sein. Tragen Sie zum Schutz der Hände geeignete Handschuhe.
- Anwender und Wartungspersonal müssen körperlich in der Lage sein, mit der Masse, dem Gewicht und der Leistung des Geräts umzugehen.
- Halten Sie das Gerät richtig; seien Sie bereit, normalen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken und halten Sie beide Hände eingriffsbereit.
- Behalten Sie eine ausgewogene Körperhaltung und einen sicheren Stand bei.
- Entriegeln Sie die Start-Stopp-Einrichtung bei einer Unterbrechung der Energieversorgung (Handwerkzeug ohne Start- und Stoppfunktion und ohne Energieversorgung).
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.
- Vermeiden Sie während und nach dem Gebrauch den direkten Kontakt mit dem eingesetzten Werkzeug, da es heiß sein kann.
- Es sollten immer scharfe Werkzeuge verwendet werden.
- Seien Sie sich des Risikos eines peitschenden Druckluftschlauchs bewusst.
- Seien Sie sich des Risikos von Schnittverletzungen durch große Werkzeuge bewusst.

Gefahren durch sich wiederholende Bewegungen

- Bei der Verwendung eines Schneid- oder Presswerkzeugs zur Durchführung von Arbeitstätigkeiten kann es beim Anwender zu Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, im Nacken oder in anderen Körperteilen kommen.

- Bei der Verwendung eines Schneid- oder Presswerkzeugs sollte der Anwender eine bequeme Körperhaltung einnehmen, einen sicheren Stand haben und eine ungünstige oder instabile Körperhaltung vermeiden. Der Anwender sollte bei längeren Arbeiten seine Körperhaltung ändern; dies kann helfen, Beschwerden und Ermüdung zu vermeiden.

- Wenn der Anwender Symptome wie anhaltende oder wiederkehrende Beschwerden, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit verspürt, sollten diese Warnzeichen nicht ignoriert werden. Der Anwender sollte den Arbeitgeber informieren und einen qualifizierten Arzt konsultieren.

Zusätzliche Gefährdungen

- Trennen Sie das angetriebene Schneid- oder Presswerkzeug von der Energiequelle, bevor Sie das eingesetzte Werkzeug oder Zubehörteil wechseln (Handwerkzeug ohne Energiequelle).

- Verwenden Sie nur Größen und Typen von Zubehörteilen und Verbrauchsmaterial, die vom Hersteller der Schneid- oder Presswerkzeuge empfohlen werden; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen von Zubehörteilen oder Verbrauchsmaterial.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf rutschige Oberflächen, die durch die Verwendung des Geräts verursacht werden, sowie auf Stolperfallen, die durch die Druckluftleitung bzw. den Hydraulikschlauch verursacht werden.

- Gehen Sie in ungewohnter Umgebung vorsichtig vor. Es kann versteckte Gefahren geben, wie z. B. Strom- oder andere Versorgungsleitungen.

- Das Schneid- oder Presswerkzeug ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen vorgesehen und ist nicht gegen elektrischen Strom isoliert.

- Vergewissern Sie sich, dass sich in der Nähe keine elektrischen Leitungen, Gasrohre usw. befinden, die im Falle einer Beschädigung durch die Verwendung des Geräts eine Gefahr darstellen können.

Spezifische Sicherheitsanweisungen

- Spezifische Anweisungen finden Sie in der Betriebs- und Wartungsanleitung.

BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME AUF DEN AN DEN WERKZEUGEN ANGEBRACHTEN ETIKETTEN

Piktogramm	Beschreibung
	Während des Verpressens nicht mit den Händen in den Pressbereich gelangen.
	Während des Schneidens die Hände von den Messern fernhalten.
	Vor der Werkzeugverwendung, bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.
	Immer mit Schutzbrille bedienen.
	Immer mit Handschuhen bedienen.
	Immer mit Sicherheitsschuhen bedienen.
	Immer darauf achten, dass der Kopf richtig verriegelt ist.
	Nicht ohne Presseinsätze betätigen.
	Bitte darauf achten, dass der Presseinsatzbolzen richtig einrastet.
	Keinen Stahl schneiden.

DE

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS MANUALES HIDRÁULICAS

 **ATENCIÓN: Leer todas las advertencias de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones proporcionadas con este manual.**
El incumplimiento de todas las instrucciones enumeradas a continuación puede provocar lesiones graves.

Normas generales de seguridad

- Para evitar múltiples riesgos, lea y comprenda las instrucciones de seguridad antes de instalar, utilizar, reparar, realizar el mantenimiento, cambiar accesorios o trabajar cerca de la herramienta de corte o crimpado.
- Sólo operarios cualificados y formados deben instalar, ajustar o utilizar la herramienta de corte o crimpado.
- No modificar la herramienta de corte o crimpado. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operador.
- No tirar las instrucciones de seguridad, sino dárselas al operador.
- No utilizar la herramienta de corte o crimpado si ha resultado dañada.
- Las herramientas se deberán revisar periódicamente para asegurarse de que los valores y las marcas requeridas por esta parte de ISO 11148 estén marcadas de forma legible en las mismas. El responsable/usuario deberá ponerse en contacto con el fabricante para obtener etiquetas de repuesto cuando sea necesario.

Peligros relacionados con la proyección de objetos.

- Desconectar la herramienta de corte o crimpado de la alimentación al cambiar las herramientas o accesorios insertados (herramienta manual no equipada con fuente de alimentación).
- Hay que tener en cuenta que el fallo de la pieza de trabajo, de los accesorios o incluso la misma herramienta insertada puede generar proyectiles a gran velocidad.
- Durante el funcionamiento de la herramienta siempre se debe llevar protección ocular resistente a los impactos. Para cada uso debería evaluarse el grado de protección requerido.
- En caso de llevar a cabo trabajos en líneas aéreas, utilizar casco de seguridad.
- También se debe evaluar el riesgo de lesiones a terceros.
- Asegurarse de que la pieza de trabajo esté bien fijada.

- Hay que tener en cuenta el riesgo de exposición a la expulsión de virutas o esquirlas.
- Tener en cuenta también que, al trabajar con material quebradizo, se pueden formar astillas peligrosas.

Peligros de funcionamiento

- El uso de la herramienta puede exponer las manos del operario a peligros, como impactos, cortes y abrasiones. Llevar guantes adecuados para proteger las manos.
- Los operarios y el personal de mantenimiento deberán ser capaces físicamente de manejar el tamaño, el peso y la potencia de la herramienta.
- Sujetar la herramienta correctamente. Se debe estar listo para contrarrestar los movimientos normales o bruscos y tener ambas manos disponibles.
- Mantener una posición equilibrada del cuerpo y firme de los pies.
- Soltar el dispositivo start-stop en caso de interrupción de la alimentación (herramienta manual sin start-stop y sin alimentación).
- Utilizar únicamente los lubricantes recomendados por el fabricante.
- Evitar el contacto directo con la herramienta insertada durante y después del uso, ya que puede calentarse.
- Siempre se deben usar herramientas afiladas.
- Se debe tener en cuenta el riesgo de latigazo proveniente de la manguera de aire comprimido.
- También hay que tener en cuenta el riesgo de corte con herramientas de grandes dimensiones.

Peligro por movimientos repetitivos

- Cuando se utiliza una herramienta de corte o crimpado para realizar actividades relacionadas con el trabajo, el operario puede sentir molestias en las manos, los brazos, los hombros, el cuello u otras partes del cuerpo.
- Al utilizar una herramienta de corte o crimpado, el operario debe adoptar una postura cómoda, manteniendo los pies bien firmes y evitando posturas incómodas o fuera de equilibrio. El operador debe cambiar de postura durante tareas prolongadas ya que puede ayudar a evitar la incomodidad y el cansancio.

- Si el operario experimenta síntomas como molestias, dolor, punzadas, hormigueos, entumecimiento, quemazón o rigidez, de manera persistente o recurrente, se trata de señales de advertencia que no se deben ignorar. El operador debe avisar al responsable y consultar con un profesional sanitario cualificado.

Peligros con los accesorios

- Desconectar la herramienta de corte o crimpado de la alimentación antes de cambiar la herramienta o accesorio insertado (herramienta manual en funcionamiento sin fuente de alimentación).

- Utilizar solo tamaños y tipos de accesorios y consumibles recomendados por el fabricante de la herramienta de corte o crimpado; no utilizar otros tipos o tamaños de accesorios y consumibles.

Peligros del lugar de trabajo

- Los resbalones, los tropiezos y las caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Se debe tener cuidado con las superficies resbaladizas causadas por el uso de la herramienta y también con los riesgos de tropiezos causados por la manguera hidráulica o de aire.

- Proceder con cuidado en las zonas desconocidas. Puede haber peligros ocultos, como conexiones eléctricas u otras líneas de servicios.

- La herramienta de corte o crimpado no está prevista para su uso en atmósferas potencialmente explosivas y no está aislada para el posible contacto con elementos eléctricos.

- Asegurarse de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan causar peligro si resultan dañados por la herramienta.

Instrucciones de seguridad específicas

- Para informarse sobre instrucciones específicas, consultar el manual de uso y mantenimiento.

DESCRIPCIÓN DE LOS PICTOGRAMAS QUE APARECEN EN LAS ETIQUETAS APLICADAS A LAS HERRAMIENTAS

Pictograma	Descripción
	Durante su utilización, mantenga las manos fuera de la zona de peligro.
	Durante el corte, tener las manos alejadas de las cuchillas.
	Antes de utilizar la herramienta, leer atentamente las instrucciones del manual de uso y mantenimiento. Conservar todas las advertencias e instrucciones para utilizarlo como referencia en el futuro.
	Trabajar siempre con las gafas de seguridad.
	Trabajar siempre con las guantes de seguridad.
	Trabaje siempre con calzado de seguridad.
	Asegurarse siempre de que la cabeza está correctamente cerrada.
	No poner en presión sin matrices.
	Asegurarse de que el pasador está correctamente emplazado.
	No cortar acero.

ES

AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALE PER UTENSILI OLEODINAMICI MANUALI

 ATTENZIONE Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo manuale.
La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito può provocare lesioni gravi.

Norme di sicurezza generali

- Per pericoli multipli, leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza prima di installare, utilizzare, riparare, effettuare la manutenzione, cambiare gli accessori o lavorare in prossimità dell'utensile da taglio o compressione. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni personali.

- Solo operatori qualificati e formati devono installare, regolare o utilizzare l'utensile da taglio o compressione.

- Non modificare questo utensile da taglio o compressione. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.

- Non gettare le istruzioni di sicurezza; consegnarle all'operatore.

- Non utilizzare l'utensile da taglio o compressione se è stato danneggiato.

- Gli utensili devono essere ispezionati periodicamente per verificare che le classificazioni e le marcature richieste da questa parte della norma ISO 11148 siano contrassegnate in modo leggibile sull'utensile. Il datore di lavoro/utente deve contattare il produttore per ottenere etichette di marcatura sostitutive quando necessario.

Pericoli legati alla proiezione di oggetti

- Scollegare l'utensile da taglio o compressione dalla fonte di energia quando si sostituiscono gli accessori inseriti (utensile manuale non provvisto di fonte di energia).

- Tenere presente che il cedimento del pezzo in lavorazione o degli accessori, o anche dell'utensile stesso, può generare proiezioni ad alta velocità.

- Indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti durante l'uso dell'utensile. Il grado di protezione richiesto deve essere valutato per ogni utilizzo.

- Per i lavori in quota, indossare un casco di sicurezza.

- È necessario valutare anche i rischi per gli altri.
- Assicurarsi che il pezzo sia fissato saldamente.
- Essere consapevoli del rischio di essere esposti all'espulsione di trucioli o tagli.
- Tenere presente che la lavorazione di materiali fragili può provocare schegge dannose.

Rischi operativi

- L'uso dell'utensile può esporre le mani dell'operatore a rischi quali urti, tagli e abrasioni e calore. Indossare guanti adeguati per proteggere le mani.
- Gli operatori e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire l'ingombro, il peso e la potenza dell'utensile.
- Impugnare correttamente l'utensile; essere pronti a contrastare movimenti normali o improvvisi e avere entrambe le mani a disposizione.
- Mantenere una posizione equilibrata del corpo e un appoggio sicuro.
- Rilasciare il dispositivo start-and-stop in caso di interruzione dell'alimentazione (utensile manuale non provvisto di start-and-stop e di fonte di alimentazione).
- Utilizzare solo i lubrificanti raccomandati dal produttore.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile inserito durante e dopo l'uso, poiché può diventare caldo.
- Utilizzare sempre utensili affilati.
- Prestare attenzione al rischio di rottura del tubo dell'aria compressa.
- Prestare attenzione al rischio di taglio con utensili di grandi dimensioni.

Pericoli legati ai movimenti ripetitivi

- Quando si utilizza un utensile da taglio o compressione per svolgere attività lavorative, l'operatore può avvertire fastidi alle mani, alle braccia, alle spalle, al collo o ad altre parti del corpo.
- Durante l'utilizzo di un utensile da taglio o compressione, l'operatore deve assumere una postura comoda, mantenendo un appoggio sicuro ed evitando posture scomode o sbilanciate. L'operatore deve cambiare postura durante le attività prolungate; ciò può contribuire a evitare il disagio e l'affaticamento.

- Se l'operatore avverte sintomi quali disagio persistente o ricorrente, dolore, pulsazioni, dolori, formicolio, intorpidimento, sensazione di bruciore o rigidità, questi segnali di allarme non devono essere ignorati. L'operatore deve informare il datore di lavoro e consultare un medico.

Pericoli legati agli accessori

- Prima di cambiare l'utensile o l'accessorio inserito, scollegare l'utensile da taglio o compressione dall'alimentazione (utensile manuale non provvisto di fonte di alimentazione).

- Utilizzare solo tipi di accessori e materiali di consumo raccomandati dal produttore degli utensili da taglio o compressione; non utilizzare altri tipi di accessori o materiali di consumo.

Pericoli sul luogo di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Prestare attenzione alle superfici scivolose causate dall'uso dell'utensile e ai rischi di inciampo causati dal tubo idraulico.

- Procedere con cautela in ambienti non familiari. Possono esserci pericoli nascosti, come linee elettriche o di altri servizi.

- L'utensile da taglio o compressione non è destinato all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive e non è isolato contro il contatto con l'energia elettrica.

- Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, tubi del gas, ecc. che potrebbero causare un pericolo se danneggiati dall'uso dell'utensile.

Istruzioni di sicurezza specifiche

- Per le istruzioni specifiche fare riferimento al manuale d'uso e manutenzione.

DESCRIZIONE DEI PITTOGRAMMI RIPORTATI SULLE ETICHETTE APPLICATE AGLI UTENSILI

Pittogramma	Descrizione
	Durante l'utilizzo, mantenere le mani fuori dalla zona di pericolo.
	Durante il taglio, tenere le mani lontane dalle lame.
	Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni riportate nel manuale d'uso e manutenzione. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.
	Operare sempre con occhiali di protezione.
	Operare sempre con guanti da lavoro.
	Operare sempre con scarpe antinfortunistiche.
	Assicurarsi sempre della perfetta chiusura della testa.
	Non mandare in pressione l'utensile senza le matrici inserite.
	Assicurarsi che il perno sia completamente inserito.
	Non tagliare acciaio.

IT

NOTE

NOTE

The purchaser has the right to request to obtain, free of charge, the instructions for use in paper format.

L'acheteur a le droit de demander à obtenir gratuitement le mode d'emploi sur support papier.

Der Erwerber hat das Recht, die Gebrauchsanweisung kostenlos in Papierform zu erhalten.

El comprador tiene derecho a solicitar la obtención gratuita de las instrucciones de uso en formato papel.

L'acquirente ha il diritto di richiedere gratuitamente le istruzioni per l'uso in formato cartaceo.

This manual is the property of CEMBRE: any reproduction is forbidden without written permission.
Ce manuel est la propriété de CEMBRE: toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite.
Diese Bedienungsanleitung ist Eigentum der Firma CEMBRE.
Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.
Este manual es propiedad de CEMBRE. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.
Questo manuale è proprietà dI CEMBRE: ogni riproduzione é vietata se non autorizzata per scritto.

CEMBRE www.cembre.com

CEMBRE S.p.A.
via Serenissima, 9
25135 Brescia
Italy
Ph +39 030 36921
ufficio.vendite@cembre.com
sales@cembre.com

CEMBRE Ltd.
Dunton Park, Kingsbury R.
Curdworth, Sutton Coldfield,
West Midlands, B76 9EB
United Kingdom
Ph +44 01675 470440
sales@cembre.co.uk

CEMBRE IE
Unit 9, Airport Trade Park
Swords Road Santry Dublin K67 Y8C9
Ph +353 1 263 5980
sales@cembre.ie

CEMBRE S.A.R.L.
Tour Part-Dieu
129 rue Servient
69003 Lyon
France
Tél. +33 04 20 93 01 70
info@cembre.fr

CEMBRE, S.L.U
Calle Verano 6 y 8
Pl Las Monjas
28850 Torrejón de Ardoz
Madrid - Spain
Ph +34 91 4852580
comercial@cembre.com

CEMBRE GmbH
Geschäftsbereich Energie- und Bahntechnik
Heidemannstr. 166
80939 München - Germany
Ph + 49 89-3580676 info@cembre.de

Geschäftsbereich Industrie und Handel
Boschstraße 7
71384 Weinstadt - Germany
Ph +49 7151-20536-60 info-w@cembre.de

CEMBRE B.V.
Luchthavenweg 53
5657EA Eindhoven
The Netherlands
Ph +31 (0) 40 311 1937
info@cembre.nl

CEMBRE, INC.
Raritan Center Business Park
300 Columbus Circle-Suite F
Edison, NJ 08837 USA
Ph +1 (732) 225-7415
sales.us@cembre.com

Cembre Electrical Connections Shanghai Limited
Room 2111,
Jin Hang Mansion, NO.83
Wan Hang Du Road
Jing An District
Shanghai China
Ph +86-2160195778
info@cembre.cn
sales@cembre.cn